

Agreement  
of cooperation  
between Sumy State Pedagogical University named after A.S. Makarenko  
(Ukraine) and  
University of Hawaii Maui College

Article 1

1. Primary purpose of the Agreement is establishing of cooperation that will be put into practice based on development of different forms of collaboration.
2. Collaboration will develop in scientific and methodic spheres of functioning of both educational establishments, and also in the field of education and culture.

Article 2

1. Realization of any forms of collaboration between the Sumy state pedagogical university named after A.S. Makarenko (Ukraine) and University of Hawaii Maui College will be conducted on the basis of the documents concluded by both Parties.
2. On the basis of the drawn documents annual Program of scientific collaboration with detailed description of subjects of collaboration, forms of its realization, tasks and methods of collaboration results presentation, terms of its realization and executives will be worked out and fulfilled.

Article 3

Executives of the tasks realization that stem from the present Agreement are:

1. Alexander Govorun PhD.
2. Tammy Duckworth Prof.

Article 4

1. Basic directions of collaboration:
  - 1) In the field of scientific research the Parties of the Agreement will perform:
    - a) exchange of scientific information and scientific achievements;
    - b) conduction of general seminars, conferences, symposiums with participation of the other Party representatives.

Article 5

Realization of the Agreement will be fulfilled in the forms of:

- academic exchange with the purpose of organizing short-term visits, scientific internships and scientific-pedagogical gatherings at both educational establishments;
- scientific information exchange;
- staff exchange of scholars and teachers with professional purposes;
- assistance in improving scientific and pedagogical training of personnel from both Parties with the purpose of conducting researches and preparation of the theses;
- joint research conduction;
- organization of scientific conferences, symposia, seminars, joint publications, publication of the research results, etc.

Article 6

The Parties determine the following financial conditions:

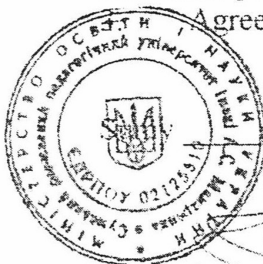
1. During scholars and teachers exchange conductions, travel expenses and insurance for the period of stay are provided by the Party that sends its scholars. Expenses on the performed activities are determined by the Parties in a separate amendment to the Agreement.
2. Organization of conferences, symposia, seminars is provided on the terms agreed by the Parties in each particular case in a separate amendment to the Agreement.
3. Scientific researches conduction is financed by the Party on the territory of which they are held.
4. Scientific articles on the results of joint researches are prepared for print by the Parties engaged in the publication.

Article 7

1. Cooperation will be carried out with taking into account all the interests of each Party as for the protection of intellectual property, particularly:
  - a. protection of patent rights and other proprietary rights;
  - b. copyright protection;
  - c. protection against unethical competition;
  - d. privacy.
2. The Parties will regulate the details on the pointed out issues by individual agreements.

Article 8

1. This Agreement becomes valid as soon as it is signed and is functioning till 2026. Agreement may be acknowledged invalid at the request of either Party, if it notifies the other Party 3 months prior to its dissolution.
  2. Amendments and changes of the Agreement can be made in the form of additional protocols that are signed by the Parties.
- Agreement is concluded in 2 copies.



09 06 2016

Rector Lyannoy Yuriy Olegovich  
of Sumy State Pedagogical University  
named after A.S. Makarenko (Ukraine)

03.17.2016

T. Duckworth  
Tammy Duckworth, Prof  
Head of ecology department

310 Kaahumanu Ave  
Kahului, HI 96732-1643  
p. 808-984-3500  
w. maui.hawaii.edu